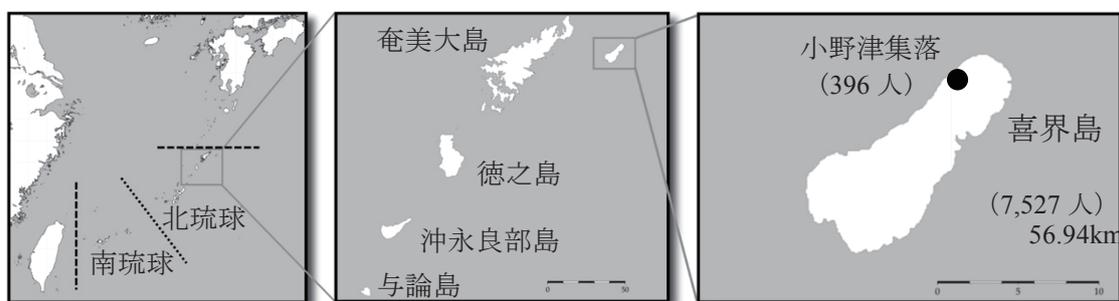


喜界島小野津方言のモーラ表／語例と格助詞／とりたて助詞の例文

白田 理人[†]

1. はじめに

奄美語喜界島方言（以下喜界島方言）は、鹿児島県大島郡喜界町で話されている、琉球諸語に属する方言である。喜界島には 30 余の集落があり、語彙面・音韻面・形態面に渡って集落差が見られる。本稿では筆者が現地調査¹で得たデータに基づき、喜界島方言のうち小野津集落（方言名ʔu]nu[tsu）において話されている地域変種（以下小野津方言）を対象に、モーラ一覧と語例、格助詞・とりたて助詞の例文を提示する。

図 1 琉球諸語圏／奄美群島／喜界島／小野津集落の位置²

2. モーラ一覧と所属語例

モーラ一覧と語例を提示する前に、前提として小野津方言の音素と音節構造について概観する。まず、小野津方言の母音音素／子音音素の一覧を以下に示す。

表 1 小野津方言の母音目録

	前舌		奥舌	
	短	長	短	長
狭	i	i:	u	u:
半狭	e	e:	o	o:
広			a	a:

[†] 日本学術振興会特別研究員／琉球大学人文社会科学部

¹ 小野津集落出身・在住の 80 代男性 1 名、70 代女性 2 名を調査協力者とした聞き取り調査である。

² 本稿では、国土地理院発行の地図データをもとに Thomas Pellard 氏が作成した地図を適宜加筆・編集して用いている。（）内は喜界町役場発行の資料に基づく 2015 年月現在の人口である。

表 2 小野津方言の子音目録

		両唇音	歯音	歯茎 硬口蓋音	硬口蓋音	軟口蓋音	声門音
閉鎖音	無声無気	p[pʰ]	t[tʰ]			k[kʰ]	
	無声有気	p ^h	t ^h			k ^h	
	有声無気	b	d			g	
破擦音	無声		ts̺	t̺c̺			
	有声		d̺z̺	d̺z̺			
摩擦音(無声)			s				h
鼻音		m	n		ɲ	ŋ	
弾音			r				
半母音		w			j		

以下補足説明を加える。異音について、/p^h/, /d̺z̺/, /d̺z̺/はそれぞれ（特に母音間で）摩擦音 [ϕ], [z], [z] で現れることがある。/p^h/については老年層（80代以上）を除いては語頭でも [ϕ]（または [p̺ϕ]）で現れることが多い。/s/の異音として、/i(:)/および/j/の前では [c] で実現する。音節構造は(C)(S)V:(C)または(C)(S)V(V)(C)であり、Sには半母音/j/, /w/が分布し、先行子音をそれぞれ口蓋化/唇音化する。音節末鼻音は調音点の対立がなく、後続する子音と調音点と同化する。本稿では音節末鼻音について形態素末では/n/を、それ以外では音声実現に応じて/m/, /n/, /ɲ/, /ŋ/を用いて表記することとする。

特に母音の解釈については先行研究間で相違が見られるため、本稿の立場を示しておく。多くの先行研究（平山 1966, 上村 1972・1992, 中本 1976, 松本 2000, 大野 2002・2003, 木部 2011・2012）で小野津方言を含む喜界島北部諸方言には中舌母音があるとされ、木部(2011: 25)では/i/, /e/を加えた7母音体系が示されている。しかしながら、この「中舌母音」と前舌母音の違いは、母音自体の調音位置ではなく先行する子音及び子音から母音への渡りにあり、服部（1959: 284）において指摘されているように、直前の子音の非口蓋化/口蓋化の対立と解釈できる。本稿では服部に倣い、他の先行研究で「中舌母音」とされてきた母音を含む音節を /C₁i(V)(C₂)/ 及び /C₁e(V)(C₂)/、これと対立する前舌母音を含む音節を /C₁ji(V)(C₂)/ 及び /C₁je(V)(C₂)/ と解釈する。

以上を踏まえ、次頁以降に表の形で頭子音と母音の組み合わせ及びコーダ子音の語例を示す。頭子音と母音の組み合わせについては、語例ごとに、モーラ、音節初頭子音、母音、構造、音素表記、音声表記、意味、グロスの順に示す。音節末子音の成すモーラについては子音、音素表記、音楽表記、意味、グロスを示す。

● モーラ語例

i	—	i	V	i-jui	ʔi[ju]i	入る	入る-NPST
i	—	i	V	t ^h ui	[t ^h u]i	鳥	鳥
i	—	i	V	mai:	ma[i:]	目下の女	目下の女
i	—	i	V	k ^h ui	k ^h ui	声	声
e	—	e	V	e:ḏza:	[ʔe]:[ḏza:]	とんぼ	とんぼ
e	—	e	V	e:-jui	[ʔe:-]jui	開ける	開ける-NPST
e	—	e	V	t ^h ue:	t ^h u[e:]	鳥は	鳥.TOP
a	—	a	V	atea	ʔa[tea	明日	明日
a	—	a	V	ami	ʔa[m ^(s) i	雨	雨
a	—	a	V	a:	[a:]	赤	赤
o	—	o	V	o:	[ʔo:]	青	青
o	—	o	V	o:-jui	[o:]ju[i	会う	会う-NPST
u	—	u	V	utu	[ʔu]t ^u	音	音
u	—	u	V	u:-jui	[ʔu:]jui	追う	追う-NPST
pi	p	i	CV	app-i	[ʔap]p ^ʔ i	遊べ	遊ぶ-IMP
pa	p	a	CV	<pan>	[p ^ʔ a]n	パン	パン
pa	p	a	CV	app-a	[ʔap]p ^ʔ a	遊ぼう	遊ぶ-INT
po	p	o	CV	app-o:	[ap]p ^ʔ o:	遊ぼう	遊ぶ-INT/HOR
pu	p	u	CV	puntu	[pun]tu	全く	全く
pji	pj	i	CSV	app-ji	ʔap]p ^ʔ i	遊び	遊び-INF
pji	pj	i	CSV	ampjirabukku:	[am]p ^ʔ irabuk[k ^ʔ u:	麻袋	麻袋
pje	pj	e	CSV	app-je:	[ap]p ^ʔ ie:	遊びは	遊ぶ-INF.TOP
pja	pj	a	CSV	app-jaruu	[ap]p ^ʔ a[ru]u	遊びながら	遊ぶ-SIM
pjo	pj	o	CSV	t ^h oppjo:	t ^h op[p ^ʔ o:]	かぼちゃ	かぼちゃ
pju	pj	u	CSV	app-jui	[ap]p ^ʔ ui	遊ぶ	遊ぶ-NPST
p ^h i	p ^h	i	CV	p ^h i:	ϕ ^(s) i[:	屁	屁
p ^h i	p ^h	i	CV	p ^h iru	[ϕ ^(s) i]ru	にんにく	にんにく
p ^h e	p ^h	e	CV	p ^h e:-sa	[ϕ ^(s) e]:[sa	早い	早い-ADJ
p ^h a	p ^h	a	CV	p ^h a:	[ϕa]:	葉	葉
p ^h a	p ^h	a	CV	p ^h ama	ϕa[ma	浜	浜
p ^h a	p ^h	a	CV	qip ^h a:	qi[ϕa]:	髪留め	髪留め
p ^h o	p ^h	o	CV	p ^h o:ra-sa	[ϕo:]rasa	嬉しい	嬉しい-ADJ
p ^h o	p ^h	o	CV	p ^h o:kji	[ϕo]:[k ^ʔ i	箒	箒
p ^h u	p ^h	u	CV	p ^h u:ra	[ϕu]:[ra	頬	頬
p ^h u	p ^h	u	CV	hap ^h u:	ha]ϕu[:	幸せ	幸せ

p ^h u	p ^h	u	CV	ujap ^h ud̥zi	[uja]ɸu[d̥zi	先祖	先祖
p ^h u	p ^h	u	CV	p ^h usi	ɸu]ei	星	星
p ^h ji	p ^h j	i	CSV	p ^h ji:-sa	[ɸi:]sa	寒い	寒い-ADJ
p ^h ji	p ^h j	i	CSV	p ^h ji ru	[ɸi]ru	昼	昼
p ^h je	p ^h j	e	CSV				
p ^h ja	p ^h j	a	CSV	p ^h ja	ɸja	足	足
p ^h ja	p ^h j	a	CSV	p ^h jaku	[ɸja]ku	百	百
p ^h jo	p ^h j	o	CSV	s-imp ^h jo:r-i	[eim]p ^h jo:ri	しなさい	する-HOR-IMP
p ^h ju	p ^h j	u	CSV				
bi	b	i	CV	bi:-jui	[b ^(ʷ) i:]ju[i	吠える	吠える-NPST
bi	b	i	CV	nabi	na[b ^(ʷ) i	鍋	鍋
bi	b	i	CV	t ^h ub-i	[t ^h u]b ^(ʷ) i	飛べ	飛ぶ-IMP
be	b	e	CV	t ^h uikkabe:	[t ^h ui]kk ^ʔ a[b ^(ʷ) e]:	取り合い	取り合い
be	b	e	CV	ube:-jui	?u[b ^(ʷ) e:]ju[i	薄める	薄める-NPST
ba	b	a	CV	ba:	ba[:	嫌	嫌
ba	b	a	CV	basa:	[ba]sa[:	バナナ	バナナ
ba	b	a	CV	saba	[sa]ba	草履	草履
bo	b	o	CV	bo:	[bo]:	目下の男	目下の男
bo	b	o	CV	bo=ŋa	boŋa	目下の男が	目下の男=NOM
bo	b	o	CV	nipb-o:	[nip]bo:	眠ろう	眠ろう
bu	b	u	CV	t ^h ub-una	t ^h u[bu]na	飛ぶな	飛ぶ-PROH
bu	b	u	CV	buti-jui	[bu]t ^ʔ iju[i	怒る	怒る-NPST
bji	bj	i	CSV	bji:~bji	[bi:]bi	びっしょり	OMP~RED
bji	bj	i	CSV	habji	[ha]bi	紙	紙
bji	bj	i	CSV	t ^h ub-ji	[t ^h u]bi	飛ぶ	飛ぶ-NPST
bje	bj	e	CSV	t ^h ub-je:	t ^h u[bie]:	飛びは	飛ぶ-INF.TOP
bja	bj	a	CSV	t ^h ub-ja:ru:	t ^h u[bja:]ru]:	飛びながら	飛ぶ-SIM
bjo	bj	o	CSV	bjo:kji	[bio]:[k ^ʔ ji	病気	病気
bju	bj	u	CSV	t ^h ub-jui	t ^h u[bju]i	飛ぶ	飛ぶ-NPST
ti	t	i	CV	tits̄u	t ^ʔ i[ts̄ ^ʔ u	一つ	一つ
ti	t	i	CV	ti-jui	t ^ʔ i[ju]i	捨てる	捨てる-NPST
ti	t	i	CV	asati	[ʔa]sa[t ^ʔ i	明後日	明後日
ti	t	i	CV	utti:	ut[t ^ʔ i]:	一昨日	一昨日
te	t	e	CV	te:bui	[t ^ʔ e:]bui	二家、両家	二家、両家
te	t	e	CV	p ^h ate:	[ɸa]t ^ʔ e]:	畑	畑
ta	t	a	CV	tai	[t ^ʔ a]i	二人	二人

ta	t	a	CV	ta:tsu	[tʰa:]tsu	二つ	二つ
ta	t	a	CV	hata	ha[tʰa	肩	肩
to	t	o	CV	to:~to:	[tʰo]:[tʰo]:	お墓 (幼児語)	OMP~RED
tu	t	u	CV	utu	[u]tʰu	音	音
tu	t	u	CV	utu	[u]tʰu	夫	夫
thi	th	i	CV	thida	thi[da	太陽	太陽
thi	th	i	CV	thi:	thi:	手	手
the	th	e	CV	the:	the[:	背丈	背丈
tha	th	a	CV	tha:	tha[:	田	田
tha	th	a	CV	thaf̥e-ui	[thaf̥e]ui	立つ	立つ-NPST
tho	th	o	CV	tho:	tho[:	タコ	タコ
tho	th	o	CV	tho:ri-ti	[tho:]ri[ti	倒れて	倒れる-SEQ
thu	th	u	CV	thu:	[thu]:	戸	戸
thu	th	u	CV	thudzi	[thu]zi	妻	妻
di	d	i	CV	dika	di[kʰa	さあ	さあ
di	d	i	CV	pʰudi:	[pʰu]di[:	稲光	稲光
di	d	i	CV	pʰudi	pʰu[di	筆	筆
de	d	e	CV	de:	[de]:	竹	竹
de	d	e	CV	pʰude:-jui	pʰu[de:]jui	育つ	育つ-NPST
da	d	a	CV	da:	[da]:	お前	お前
da	d	a	CV	uda	ʔu[da	早く	早く
da	d	a	CV	daku	da[kʰu	楽	楽
do	d	o	CV	do:	do[:	ところ	ところ
do	d	o	CV	do:mo:	[do]:[mo]:	毫碌	毫碌
du	d	u	CV	du:	du[:	自分	自分
du	d	u	CV	madu	ma[du	暇、時間	暇、時間
du	d	u	CV	duku-sa	[du]kʰu[sa	健康である	健康である-ADJ
ki	k	i	CV	ki+mun	[kʰi]mun	漬物	漬ける+物
ki	k	i	CV	su:ki	[su]:[kʰi	料理	料理
ki	k	i	CV	jakki:	jak[kʰi]:	おじさん	おじさん
ke	k	e	CV	thukke:s-ui	thuk[kʰe:]sui	取り返す	取り返す-NPST
ka	k	a	CV	kam-jui	[kʰa]mʰu[i	掴む	掴む-NPST
ka	k	a	CV	kamma	[kʰa]m[ma	朝	朝
ka	k	a	CV	kʰak-a	kʰa[kʰa	書く	書く-INT/HOR

ko	k	o	CV	kon~kon	k ^ʔ oŋ]k ^ʔ oŋ	水の流れ る音	OMP~RED
ko	k	o	CV	siko:-jui	ei[k ^ʔ o:]jui	作る	作る-NPST
ku	k	u	CV	ku:-jui	[k ^ʔ u:]jui	閉める	閉める-NPST
ku	k	u	CV	kumu	k ^ʔ u[mu	雲	雲
ku	k	u	CV	kuf̄ei	[k ^ʔ u]f̄ei	口	口
ku	k	u	CV	p ^h aku	[φa]k ^ʔ u	箱	箱
kji	kj	i	CSV	kjin	k ^ʔ ji[N	着物	着物
kji	kj	i	CSV	kji-i	k ^ʔ ji[:	切る	切る-INF
kji	kj	i	CSV	gukji	gu[k ^ʔ ji	茎	茎
kje	kj	e	CSV	k ^h ak-je:	k ^h a[k ^ʔ je:	書きは	書く-INF.TOP
kja	kj	a	CSV	kja-jui	[k ^ʔ a]ju[i	光る	光る-NPST
kja	kj	a	CSV	kjapb-jui	[k ^ʔ ap]b ^h ui	漏らす	漏らす-NPST
kja	kj	a	CSV	k ^h ak-ja:ru:	[k ^h a]k ^ʔ a:[ru]:	書きながら	書く-SIM
kjo	kj	o	CSV				
kju	kj	u	CSV	k ^h ak-jui	[k ^h a]k ^ʔ u[i	書く	書く-NPST
kwi	kw	i	CSV				
kwe	kw	e	CSV	kwe:	[k ^ʔ we]:	鍬	鍬
kwe	kw	e	CSV	kwe:-ti	[k ^ʔ we]:[t ^ʔ i	肥えた	肥える-PST2
kwa	kw	a	CSV	kwa	k ^ʔ wa	子	子
kwa	kw	a	CSV	kwad̄zi	k ^ʔ wa[d̄zi	火事	火事
k ^h e	k ^h	e	CV	k ^h e:-ti	[k ^h e]:[t ^ʔ i	掛けた	掛ける-PST2
k ^h a	k ^h	a	CV	k ^h am-jui	[k ^h a]m ^h u[i	食べる	食べる-NPST
k ^h a	k ^h	a	CV	k ^h ak-a	k ^h a[k ^ʔ a	書こう	書く-INT/HOR
k ^h a	k ^h	a	CV	k ^h a:-jui	[k ^h a:]ju[i	かかる	かかる-NPST
k ^h o	k ^h	o	CV	k ^h o:	[k ^h o]:	甲斐	甲斐
k ^h o	k ^h	o	CV	k ^h o:de:	[k ^h o:]de[:	自慢	自慢
k ^h u	k ^h	u	CV	k ^h u:	k ^h u[:	来い	来る.IMP
k ^h u	k ^h	u	CV	k ^h ubu	[k ^h u]bu	昆布	昆布
k ^h u	k ^h	u	CV	k ^h utei	k ^h utei	東風	東風
k ^h ji	k ^h j	i	CSV	k ^h jiga	k ^h ji[ga	怪我	怪我
k ^h ji	k ^h j	i	CSV	k ^h ji-i	k ^h ji[:	来る	来る-INF
k ^h je	k ^h j	e	CSV	k ^h je:-ti	[k ^h je]:[t ^ʔ i	来ました	来る.POL-PST2
k ^h je	k ^h j	e	CSV	k ^h je:ku	[k ^h je]:[k ^ʔ u	稽古	稽古
k ^h ja	k ^h j	a	CSV	k ^h jaku	[k ^h ja]k ^ʔ u	客	客
k ^h ja	k ^h j	a	CSV	k ^h jassi	[k ^h jaε]ei	どう	どう

khjo	khj	o	CSV	khjo:de:	[k ^h jo]:[de]:	兄弟	兄弟
khju	khj	u	CSV	khju:	k ^h ju[:	今日	今日
khju	khj	u	CSV	khjura-sa	[k ^h ju]ra[sa	美しい	美しい-ADJ
gi	g	i	CV	gip ^h a:	gi[φa]:	髪留め	髪留め
gi	g	i	CV	kjimuteagi-sa	[k ^ʔ imu]tea[gi]sa	かわいそう	かわいそう-ADJ
ge	g	e	CV	mange:-jui	[man]ge:[ju]i	転ぶ	転ぶ-NPST
ga	g	a	CV	gaja	ga[ja	かや	かや
ga	g	a	CV	ga:	ga[:	根気	根気
ga	g	a	CV	p ^h agama	φa[ga]ma	釜	釜
go	g	o	CV	p ^h ago:-sa	[φa]go:[sa	憎たらしい	憎たらしい-ADJ
go	g	o	CV	go:ḍza:	[go]:[ḍza]:	お節介	お節介
gu	g	u	CV	gusani	[gu]sa[ni	杖	杖
gu	g	u	CV	p ^h ingu	[φ ^(v) in]gu	垢	垢
gji	gj	i	CSV	gji:~gji	[gji]:[gji	ずっしり	OMP~RED
gji	gj	i	CSV	jagji:	ja[gji]:	ヤギ	ヤギ
gje	gj	e	CSV	gje: ne:	gje[:	面白くない	面白み
gja	gj	a	CSV	gja:~gja	[gja]:[gja	うるさい様子	OMP~RED
gjo	gj	o	CSV	kjingjo	[k ^ʔ in]gio	金魚	金魚
gju	gj	u	CSV	gju:~gju	[gju]:[gju	詰め込んでい る様子	OMP~RED
gwa	gw	a	CSV	rukawatdo:	[ruk]awat[do]:	六月燈	六月燈
gwa	gw	a	CSV	gwa:~gwa	[gwa]:[gwa	うるさい様子	OMP~RED
ḥso	ḥs	o	CV	p ^h utso:	φu[ḥs ^ʔ o:	よもぎは	よもぎ.TOP
ḥsu	ḥs	u	CV	ḥsura	ḥs ^ʔ u[ra	顔	顔
ḥsu	ḥs	u	CV	p ^h utsu	φu[ḥs ^ʔ u	よもぎ	よもぎ
ḍze	ḍz	e	CV	sanŋo:ḍze:	[san]ŋo:[ze]:	懐酒	懐酒
ḍza	ḍz	a	CV	kuru+ḍzata:	[k ^ʔ uru]za[t ^ʔ a:	黒砂糖	黒い+砂糖
ḍzo	ḍz	o	CV	midzo:	m ^(v) i[zo:	水は	水.TOP
ḍzu	ḍz	u	CV	ḍzumja:	ḍzu[mja]:	斧	斧
ḍzu	ḍz	u	CV	hudzu	hu[ḍzu	去年	去年
ḍzu	ḍz	u	CV	midzu	[m ^(v) i]ḍzu	水	水
ṭei	ṭe	i	CV	ṭei	ṭei	来て	来る.SEQ
ṭei	ṭe	i	CV	ṭeika-sa	[ṭei]k ^ʔ asa	近い	近い-ADJ
ṭei	ṭe	i	CV	ṭei:	ṭei[:	乳	乳
ṭei	ṭe	i	CV	mjit ^h ei	[mji]tei	道	道
ṭei	ṭe	i	CV	mutṭei:	mut[ṭei]:	餅	餅

t̄ee	t̄e	e	CV	mjit̄ee:	mji[t̄ee:	道は	道.TOP
t̄ea	t̄e	a	CV	t̄ea	t̄ea	来た	来る.PST
t̄ea	t̄e	a	CV	t̄eakki	t̄eak[kʰi	ずっと	ずっと
t̄ea	t̄e	a	CV	mjit̄ea	mji[t̄ea	土	土
t̄eo	t̄e	o	CV	t̄eo: ura:	[t̄eo:	人は	人.TOP
t̄eu	t̄e	u	CV	t̄eu	t̄eu	人	人
t̄eu	t̄e	u	CV	t̄hate-ui	[t̄h]at̄eu[i	立つ	立つ-NPST
t̄eu	t̄e	u	CV	jat̄eu:	ja[t̄eu]:	灸	灸
d̄zi	d̄z	i	CV	d̄zida	d̄zi[da	地面	地面
d̄zi	d̄z	i	CV	t̄hud̄zi	[t̄h]u]zi	妻	妻
d̄ze	d̄z	e	CV	t̄hud̄ze:	t̄h[u]ze:	妻は	妻.TOP
d̄za	d̄z	a	CV	d̄za:	[d̄za]:	どこ	どこ
d̄za	d̄z	a	CV	had̄za	[ha]za	匂い	匂い
d̄za	d̄z	a	CV	sad̄zawan	[sa]zawa[N	湯飲み	湯飲み
d̄za	d̄z	a	CV	wad̄za+mun	[wa]zamu[N	器用な人	器用+人
d̄zo	d̄z	o	CV	d̄zo:	d̄zo[:	門	門
d̄zu	d̄z	u	CV	d̄zu:	[d̄zu]:	尻尾	尻尾
d̄zu	d̄z	u	CV	t̄hid̄zuku	[t̄h]i]zu[kʰu	技術	技術
d̄zu	d̄z	u	CV	kjind̄zu	[kʰin]d̄zu	近所	近所
d̄zu	d̄z	u	CV	d̄zuri	[d̄zu]ri	どれ	どれ
si	s	i	CV	si:	ei[:	志戸桶	志戸桶(集落名)
si	s	i	CV	t̄husi	t̄h[u]ei	年	年
si	s	i	CV	sima	ei[ma	島	島
se	s	e	CV	se:	se]:	酒	酒
se	s	e	CV	ɲise:	ɲi[se]:	青年	青年
sa	s	a	CV	sa	sa	草	草
sa	s	a	CV	sata:	sa]t̄a[:	砂糖	砂糖
sa	s	a	CV	sa:	sa]:	下	下
sa	s	a	CV	sa:	sa]:	茶	茶
sa	s	a	CV	sa	sa	した	する.PST
sa	s	a	CV	isasama	[ʔi]sasa[ma	医者	医者
so	s	o	CV	so:de:	[so:]de]:	竿竹	竿竹
so	s	o	CV	buso:	[bu]so[:	狼狽	狼狽
so	s	o	CV	so:su	[so]:[su	ソース	ソース
su	s	u	CV	su:	su]:	塩	塩
su	s	u	CV	masu	ma]su	潮	潮

su	s	u	CV	susu	su[su	裾	裾
su	s	u	CV	suka:	su[kʰa:]	急須	急須
sje	sj	e	CSV	tʰusje:	tʰu[ɕe:]	年は	年.TOP
sja	sj	a	CSV	<isja>	i[ea	医者	医者
sjo	sj	o	CSV	<sjo:gakko:>	[eo:]gak[ko:]	小学校	小学校
sju	sj	u	CSV	<sjukudai>	[ɕu]ku[da]i	宿題	宿題
hi	h	i	CV	hi:	h ^(ɔ) i[:	木	木
he	h	e	CV	he:-jui	[he:]jui	変える	変える-NPST
ha	h	a	CV	ha:	[ha:]	井戸	井戸
ho	h	o	CV	ho:-jui	[ho:]jui	買う	買う-NPST
hu	h	u	CV	humi	hu[m ^(ɔ) i	米	米
hu	h	u	CV	husi	[hu]ei	腰	腰
hje	hj	e	CSV				
hja	hj	a	CSV	<hjakuen>	[hʰa]kʰu[e]N	百円	百円
hjo	hj	o	CSV				
hju	hj	u	CSV				
mi	m	i	CV	mi:+mun	[m ^(ɔ) i:] + mu[n	雌	雌+もの
mi	m	i	CV	ami	a[m ^(ɔ) i	雨	雨
mi	m	i	CV	midzu	[m ^(ɔ) i]dzu	水	水
me	m	e	CV	numje:	nu[mʰe:]	飲めるほうが いい	飲む.INF.TOP
me	m	e	CV	ame:	?a[m ^(ɔ) e:]	雨は	雨.TOP
ma	m	a	CV	ma:	ma[:	釣り竿	釣り竿
ma	m	a	CV	mami	ma[m ^(ɔ) i	豆	豆
ma	m	a	CV	hama	ha[ma	鎌	鎌
mo	m	o	CV	mo:ki-jui	[mo:]kʰi[ju]i	儲ける	儲ける-NPST
mu	m	u	CV	mupi	mu[ni	麦	麦
mji	mj	i	CSV	mji:+mun	[mʰi:]mun	新しいもの	新しい+もの
mji	mj	i	CSV	amji	a[mʰi	網	網
mji	mj	i	CSV	mjisija	[mʰi]ci[ja	店	店
mja	mj	a	CSV	hamja	ha[mʰa	神宮	神宮
mjo	mj	o	CSV	mjo:=dza	[mʰo]:dza	妙だ	妙=COP
mju	mj	u	CSV	num-jui	[nu]mʰu[i	飲む	飲む-NPST
ni	n	i	CV	ni:	ni[:	傍	傍
ni	n	i	CV	hani	[ha]ni	お金	お金
ne	n	e	CV	ne:	[ne:]	お姉さん	お姉さん

ne	n	e	CV	hane:	ha[ne:	お金はない	お金はない
na	n	a	CV	na:	[na]:	名	名
na	n	a	CV	namji	na[m̥i	波	波
na	n	a	CV	p ^h ana	ɸa[na	花	花
no	n	o	CV	no:-jui	[no:]ju[i	治る	治る-NPST
no	n	o	CV	nuno:	nu[no:	布は	布.TOP
nu	n	u	CV	nu:	[nu]:	何	何
nu	n	u	CV	nuku	nu[k ^ʔ u	のこぎり	のこぎり
nu	n	u	CV	nunu	[nu]nu	布	布
ɲi	ɲ	i	CV	ɲi:	ɲi:	荷物	荷物
ɲi	ɲ	i	CV	muɲi	mu[ɲi	麦	麦
ɲe	ɲ	e	CV	muɲe:	mu[ɲe:]	麦は	麦.TOP
ɲa	ɲ	a	CV	ɲa:	[ɲa]:	もう	もう
ɲa	ɲ	a	CV	mɲiɲa:	m̥i[ɲa]:	貝	貝
ɲa	ɲ	a	CV	ɲama	ɲa[ma	今	今
ɲo	ɲ	o	CV	ɲiɲo:	[ɲi]ɲ[ɲo]:	人形	人形
ɲu	ɲ	u	CV	kɲiɲu:	k ^ʔ i[ɲu]:	昨日	昨日
ɲi	ɲ	i	CV	haɲi	ha[ɲi	かげ	かげ
ɲi	ɲ	i	CV	huɲ-i	hu[ɲi	漕げ	漕ぐ-IMP
ɲi	ɲ	i	CV	hassaɲi:	[has]sa[ɲi]:	髪の毛	髪の毛
ɲe	ɲ	e	CV	miɲe:	[m ^(w) i]eɲe[:	しゃもじ	しゃもじ
ɲe	ɲ	e	CV	k ^h aɲɲe:	[k ^h aɲ]ɲe[:	考え	考え
ɲa	ɲ	a	CV	aɲa-jui	a[ɲa]jui	上がる	上がる-NPST
ɲa	ɲ	a	CV	wa=ɲa	wa[ɲa	私が	私=NOM
ɲa	ɲ	a	CV	a:ɲa:	[a]:[ɲa]:	赤子	赤子
ɲa	ɲ	a	CV	so:ɲatei	so:ɲatei	正月	正月
ɲo	ɲ	o	CV	i ^h ɲeɲo:	[ʔi ^h]tɲeɲo[:	1合	1合
ɲu	ɲ	u	CV	huɲ-una	[hu]ɲu[na	漕ぐな	漕ぐ-PROH
ɲji	ɲj	i	CSV	huɲ-ji	hu[ɲji	漕ぎ	漕ぐ-INF
ɲji	ɲj	i	CSV	huɲ-ji:=ɲi	huɲji:ɲi	舟漕ぐときに	漕ぐ-NMLZ
ɲje	ɲj	e	CSV	huɲ-je:	hu[ɲje:	漕ぎは	漕ぐ-INF.TOP
ɲja	ɲj	a	CSV	huɲ-ja:ru:	[hu]ɲja:[ru]:	漕ぎながら	漕ぐ-SIM
ɲjo	ɲj	o	CSV				
ɲju	ɲj	u	CSV	huɲ-jui	[hu]ɲju[i	漕ぐ	漕ぐ-NPST
ri	r	i	CV	t ^h u-ri	t ^h u[ri	取れ	取る-IMP

re	r	e	CV	t ^h are:	t ^h a[re]:	盥	盥
ra	r	a	CV	t̃sura	t̃s ^ʔ ura	顔	顔
ro	r	o	CV	p ^h aro:d̃zi:	[ɸa]ro:[d̃zi]:	親戚	親戚
ru	r	u	CV	p ^h jiru	ɸi ^h iru	昼	昼
ru	r	u	CV	saru:	sa[ru]:	猿	猿
ru	r	u	CV	p ^h uru:	ɸu[ru]:	風呂	風呂
rja	rj	a	CSV				
rjo	rj	o	CSV				
rju	rj	u	CSV				
ji	j	i	CV	ji-jui	ji[jui]	座る	座る-NPST
ji	j	i	CV	jiŋŋa	[ji]ŋ[ŋa]	男	男
je	j	e	CV	je:-jui	[je:]ju[i]	痩せる	痩せる-NPST
ja	j	a	CV	ja:	ja[:]	家	家
ja	j	a	CV	jama	ja[ma]	山	山
ja	j	a	CV	jani	ja[ni]	来年	来年
ja	j	a	CV	mijj-a:ru:	mi[ja]:[ru]:	見ながら	見る-SIM
jo	j	o	CV	joi~joi	[jo]joi	ゆっくり	OMP~RED
jo	j	o	CV	jo:	jo[:]	權	權
jo	j	o	CV	mji-jo:	mi[jo]:	見よう	見る-INT.HOR
ju	j	u	CV	ju:	ju[:]	湯	湯
ju	j	u	CV	iju	[i]ju	魚	魚
ju	j	u	CV	juta-sa	[ju]t ^ʔ a[sa]	良い	良い-ADJ
wi	w	i	CV	wi:-jui	[wi:]ju[i]	起きる	起きる-NPST
we	w	e	CV	we:	we[:]	分ける	分ける-INF
we	w	e	CV	we:si-jui	[we:]eijui	供える	供える-NPST
wa	w	a	CV	wan	wa[N]	私	私
wa	w	a	CV	siwa	ei[wa]	心配	心配
wa	w	a	CV	wa:	wa[:]	豚	豚
p	NA	NA	C	apba	ap[ba]	油	油
t	NA	NA	C	watda-jui	[wat]dajui	扶養する	扶養する-NPST
k	NA	NA	C	akk-jui	[ʔak]kjui	歩く	歩く-NPST
s	NA	NA	C	jas-sa	jas[sa]	安い	安い-ADJ
n	NA	NA	C	t ^h an-di	t ^h a[n]di	頼んで	頼む-SEQ
m	NA	NA	C	amma:	[ʔa]m[ma]:	おばあさん	おばあさん
n	NA	NA	C	nipno:	[ni]n[no]:	人形	人形
ŋ	NA	NA	C	iŋŋa:	[ʔi]ŋ[ŋa]:	犬	犬

2. 格助詞・とりたて助詞の文例

以下に、本稿で扱う格助詞、とりたて助詞とその主な機能の一覧を示す。

	機能ラベル	形式	主な機能
格助詞	主格 1	=ŋa	自動詞主語、他動詞主語
	主格 2	=nu	自動詞主語の一部
	属格	=nu	連体修飾
	対格	=jo:ba ~ =joba ~ =juba	他動詞目的語
	与所格	=ni	受け手、(共同) 動作の相手、受動文の動作主、使役文の被使役者、存在の場所、移動先
	所具格	=d̄zi	動作・出来事の場所、材料、道具、原因
	方向格 1	=kai	移動先、方向、移動の目的
	奪格	=kara	起点
	限界格	=gari	終点、境界
	共格	=tu	共同動作の相手、並列
	比較格	=jukka	比較の基準
とりたて助詞	主題	=ja (または融合)	主題、対照主題
	焦点	=du	項焦点 (対照焦点)
	添加	=mu	添加
	曖昧、限定	=be:	曖昧、限定
	例示	=do:	例示

このほか、格助詞に準ずる機能を持つ形式名詞 *nai* (方向) がある。また、とりたて助詞に分類しうるものとして、=(t)teiba (「~とは」) =kusa (「こそ」)、=se: (「さえ」、条件節中)、teo: (「さえ」、否定文中) がある。

以降、小野津方言の格助詞、とりたて助詞の文例を示す。まず、主格 1=ŋa の用例を示す。

- (1) khju:=ja tʰakasi=ŋa sima=kai mudu-ti khjun=do:.
 今日=TOP タカシ=NOM1 島=ALL 戻る-SEQ 来る.NPST=ASS

「今日はタカシが島に帰ってくるよ。」

- (2) hun siguto: wa=ŋa s-un=do:.

この 仕事.TOP 1.SG=NOM1 する-NPST=ASS

「この仕事は私がするよ。」

- (3) kjiŋu:=ja ami(=ŋa) gaba p^hu-tan=do:.

昨日=TOP 雨(=NOM1) たくさん 降る-PST1=ASS

「昨日は雨がたくさん降ったよ。」

- (4) d̄zuri=ŋa da: hasa=jo — huri=ŋa wa:-su=do:.

どれ=NOM12.SG.POSS 傘=WHQ これ=NOM1 1.SG.POSS-NMLZ=ASS

「どれがお前の傘？—これが私のだよ。」

- (5) ora kuruma=ŋa t̄can=do:.

ほら 車=NOM1 来る.PST1=ASS

「ほら、車が来たよ」

- (6) hun kwa: iru=ŋa siju-sa(-i)=ja:.

この 子.TOP 色=NOM1 白い-ADJ(-NPST)=SFP

「この子は色が白いね。」

- (7) t̄an=ŋa an kwasi k^ha-di=jo? — t̄akasi=ŋa k^ha-dan=do:.

誰=NOM1 あの 菓子 食べる-PST2=WHQ タカシ=NOM1 食べる-PST1=ASS

「誰があの子を食べた？—タカシが食べたよ。」

- (8) nubi:=ŋa ha:ra-t̄can=nati midzu(=ŋa) p^hu-sa-i.

喉=NOM1 渴く-PST=CSL1 水(=NOM1) 欲しい-ADJ-NPST

「喉が渴いたから水が欲しい」

- (9) nubi:=ŋa ha:ra-t̄can=nati midzu(=ŋa) num-bu-sa-i.

喉=NOM1 渴く-PST=CSL1 水(=NOM1) 飲む-DES-ADJ-NPST

「喉が渴いたから水が飲みたい」

- (10) da=ja sima+jumuita(=ŋa) utsu-jun=ŋa?

2.SG 島+ことば(=NOM1) 分かる-NPST=YNQ

「お前がわかるか？」

- (11) da=ja jeigo(=ŋa) jum-arin=ja?
 2.SG=TOP 英語(=NOM1) 読む-POT.NPST=YNQ
 「お前英語読めるの？」

次に、主格 2=nu の用例を示す。主格 2=nu は、述語が形容詞の -sa の形または動詞過去 2-Ti の形の場合に現れうる。現時点のデータからは自動詞に限られる。

- (12) kjjnu:=ja ami(=nu) gaba p^hu-ti.
 昨日=TOP 雨(=NOM2) たくさん 降る-PST2
 「昨日は雨がたくさん降った。」

- (13) nuja(=jo)? — hamatei=nu ja-di.
 なぜ=WHQ 頭=NOM2 痛い-PST2
 「どうしたの？—頭が痛いんだ。」

- (14) hun kwa=nu iru=nu siju-sa=ja:.
 この 子=GEN 色=GEN 白い-ADJ=SFP
 「この子は色が白いね。」

対格はゼロで現れるか、対格助詞=jo:ba で標示される。以下に例文を示す。対格助詞は話者によって=joba、=juba も見られるが以下では=jo:ba で統一する。

- (15) ^haru=ka wan(=jo:ba)abi-ti=na?
 誰=INDEF1.SG(=ASS) 呼ぶ-PST2=YNQ
 「誰か私を呼んだ？」
- (16) da=ja nu:(=jo:ba) ^hume:-tu-su=jo?
 お前=TOP 何(=ACC)探す-PROG.NPST-NMLZ=WHQ
 「お前何を探してるの？」
- (17) ^hakasi=ŋa hirosi(=jo:ba) ut-t^han=ti:sa.
 タカシ=NOM1 ヒロシ(=ASS) 打つ-PST=REP
 「タカシがヒロシをぶったんだって。」

- (18) hun tsukue(=jo:ba) wattai=d̄zi hakub-o:.
 この 机(=ACC) 1.INCL=LOC/INST 運ぶ-INT/HOR
 「この机を私たち二人で運ぼう」
- (19) an mitee: o:-san {=karapi/=nati}
 あの 道.TOP 危ない-ADJ.NPST {=CSL/=CSL}
- hun mitei(=jo:ba) t̄u:ti ik-i=yo:..
 この 道 (=ACC) 通る-SEQ 行く-IMP=ASS
 「あの道は危ないからこの道を通って行け」
- (20) kijnu:=ja asa hateid̄zi=j̄ni ja:(=jo:ba) id̄zi-tan=do:.
 昨日=TOP 朝 八時=DAT/LOC 家(=ACC) 出る-PST=ASS
 「昨日は朝八時に家を出たよ」
- (21) hun kwase: da=j̄ni kuri-ra.
 この 菓子.TOP お前=DAT/LOC やる／くれる-IMP
 「このお菓子はお前にやろう。」
- (22) t̄akasje: sinse:(=j̄ni/=kara) buti-rat-tan=ti:sa.
 タカシ.TOP 先生(=DAT/LOC/=ABL) 叱る-PASS-PST1=REP
 「タカシは先生にしかられたそうだ。」
- (23) ubus-sa-n j̄ni:=ja wanna: bo=j̄ni mut-as-o:.
 重い-ADJ.NPST-ADN 荷物=TOP 1.PL.EXCL 目下の男=DAT/LOC 持つ-CAUS-INT/HOR
 「重い荷物はうちの息子に持たせよう。」
- (24) ho:-i+mun+si mudu-i:=j̄ni t̄akasi {=tu/=j̄ni}
 買う-INF+もの+する.SEQ 戻る-NMLZ=DAT/LOC タカシ {=COM/=DAT/LOC}
 o:-tan=do:.
 会う-PST1=ASS
 「買い物して、帰りにタカシに会ったよ」
- (25) t̄omoko: okka={=tu/=j̄ni} ju: j̄ni-t̄eu-so:.
 トモコ.TOP お母さん {=COM/=DAT/LOC} よく 似る-PROG.NPST-EXCLAM

「トモコはお母さんによく似ているなあ」

- (26) p^huka-n+teu=ni jind̥zu ssi k^ham-ar-an-tan=do:.
 他-LNK+人=DAT/LOC 遠慮 する.SEQ 食べる-POT-NEG-PST=ASS
 「他の人に遠慮して食べられなかったよ」

- (27) wanna: ja:=nu jamme:=pe: habidan hi:=ŋa an=do:.
 1.PL.EXCL 家=GEN 庭=DAT/LOC.TOP こんなに大きい 木=NOM1ある.NPST=ASS
 「うちの家の庭にはこんなに大きな木があるよ。」

- (28) hun p^haku-n+na:=pe: nu:=ŋa it-t̥eu-su=jo?
 この 箱-LNK+中=DAT/LOC.TOP 何=NOM1 入る-PROG.NPST-NMLZ=WHQ
 — wa:+mijani=ŋa it-t̥eun=do:.
 1.SG.POSS+眼鏡=NOM1 入る-PROG-NPST=ASS
 「この箱には何が入っているの？—私の眼鏡が入っているよ。」

- (29) t^hakasje: nama hiko:dzo:=pi t^hut-tean=do:.
 タカシ.TOP 今 飛行場=DAT/LOC 着く-PST=ASS
 「タカシは今飛行場に着いたよ」

- (30) jase:=ja hun p^hukku(=ni/=kai) iri-ri.
 野菜=TOP この 袋(==DAT/LOC/=ALL) 入れる-IMP
 「野菜はこの袋に入れろ」

- (31) kiju:=ja asa hateid̥zi=pi ja:(=jo:ba) id̥zi-tan=do:.
 昨日=TOP 朝 八時=DAT/LOC 家(=ACC)出る-PST=ASS
 「昨日は朝八時に家を出たよ」

- (32) { wan=pe: / wano: } uttu+bo=ŋa t̥eui u-i.
 私=DAT/LOC.TOP 私.TOP 目下+目下の男=NOM1 一人 いる-NPST
 「私は弟が一人いる。」

- (33) hun siguto: { wan=pe: / wano: } diki-ra:.
 この 仕事.TOP 私=DAT/LOC.TOP 私=TOP できる-NEG.NPST
 「この仕事は私にはできない。」

以下に所具格= $\widehat{d}zi$ の例文を示す。

- (34) $kwa-n-kja:=\eta a$ $p^hama=\widehat{d}zi$ $at-tu-i$.
 子-LNK-PL=NOM1 浜=LOC/INST 遊ぶ-PROG-NPST
 「子供たちが浜で遊んでいる。」
- (35) $ate\dot{a}$: $p^hama=\widehat{d}zi$ $app-o:$.
 明日.TOP 浜=LOC/INST 遊ぶ-INT/HOR
 「明日は浜で遊ぼう。」
- (36) $jube$: $\widehat{d}za:=\widehat{d}zi$ mun $k^ha-di=jo?$ — $wan+dumai=\widehat{d}zi$
 昨夜.TOP どこ=LOC/INST もの 食べる-PST2=WHQ — 湾+港=LOC/INST
 $k^ha-dan=do:$.
 食べる-PST1=ASS
 「昨夜はどこでご飯食べた? — 湾(集落名)で食べたよ。」
- (37) hun $p^ho:\widehat{t}ea:=\widehat{d}zi$ $jase$: $kji-iba$ $k^hjura:sa$ $kjij-arin=do:$.
 この 包丁=LOC/INST 野菜 切る-COND きれい.ADV 切る-POT.NPST=ASS
 「この包丁で野菜を切ると、きれいに切れるよ。」
- (38) $t^ha:+ja:=\widehat{d}zi=ka$ $atsumai=\eta a$ $a-n$ $saku=\widehat{d}za$.
 誰.INDEF.POSS+家=LOC/INST 集まり=NOM1ある.NPST.ADN らしい=COP
 「誰かの家で集まりがあるらしい。」
- (39) hun p^hako : $habji=\widehat{d}zi$ $diki-tu-i$.
 この 箱.TOP 紙=LOC/INST できる-PROG-NPST
 「この箱は紙でできている。」
- (40) $t^he:p^hu:=\widehat{d}zi$ $ja-n+me:=nu$ $hi:=\eta a$ $t^ho:ri-ti$.
 台風=LOC/INST 庭-LNK+前=GEN 木=NOM1倒れる-PST2
 「台風で庭の木が倒れた。」
- (41) $anna$: $ad\widehat{d}zi=ja$ $gan=\widehat{d}zi$ $ma:i$ $ssan=do:$.
 彼.PL おじいさん=TOP 癌=LOC/INST 逝去 する.PST=ASS
 「うちのおじいさんは癌で亡くなった。」

- (42) hun hagake: gomme:=dzi <hjakuen>=do:.
 この はがき.TOP 五枚=LOC/INST <百円>=ASS
 「このはがきは五枚で百円だよ」

以下に方向格=kai の例文を示す。=kai が基本的に場所名詞に後続するのに対し、形式名詞 nai は人を表す名詞の所有形に後続するか、連結辞-n を介して後続し、=kai と類似した意味機能を果たす。

- (43) k^hju:=ja t^hakasi=ŋa sima=kai mudu-ti k^hjun=do:.
 今日=TOP タカシ=NOM1 島=ALL 戻る-SEQ 来る.NPST=ASS
 「今日はタカシが島に帰ってくるよ。」

- (44) jase:=ja hun p^hukku(=ni/=kai) iri-ri.
 野菜=TOP この 袋(=DAT/LOC/=ALL) 入れる-IMP
 「野菜はこの袋に入れろ」

- (45) { {da:-ma/ da:+huma}=kai / da:+nai } t^higamji uku-ro:.
 2.SG-NMLZ /2.SG.POSS+ここ=ALL1 2.SG.POSS+ALL2 手紙 送る-INT/HOR
 「お前のところへ手紙を送ろう。」

- (46) { wa:-ma=kai / wa:+nai bo:ru nagi-ri.
 1.SG.POSS-NMLZ=ALL1 / 1.SG.POSS+ ALL2 ボール 投げる-IMP
 「私の方へボール投げろ」

- (47) takasje: du:+kkwa-n+nai i-^hdzun=ti:sa.
 タカシ.TOP REFL.SG.POSS+子-LNK+ALL2 行く-PROG.NPST=REP
 「タカシは自分の子のところへ行っているそうだ」

以下に奪格=kara の例文を示す。

- (48) k^hagusima=kara dusi=ŋa t^heu-i.
 鹿児島=ABL 友=NOM1 来る.PROG-NPST
 「鹿児島から友人が来ている。」

- (49) hun maja:=ja d̄za:=kara it̄tei t̄tea-su=ka=ja:.
 この 猫=TOP どこ=ABL 入る-SEQ 来る-PST-NMLZ=Q=SFP
 「この猫はどこから入ってきたのだろう。」
- (50) hun p^hanasi t^haru=kara kji-t̄tea-su=jō?
 その 話 誰=ABL 聞く-PST-NMLZ=WHQ
 「その話誰から聞いたの? 」
- (51) p^hanasi s-u-n me:=ji midzu=kara sakji=ji num-i.
 話 する-NPST-ADN まえ=DAT/LOC 水=ABL さき=DAT/LOC 飲む-IMP
 「話をするまえに、水からさきに飲め。」
- (52) midzu nu-di=kara p^hanasi si-ro:.
 水 飲む-SEQ=ABL 話 する-INT/HOR
 「水を飲んでから話をしよう。」
- (53) nu:=kara k^hamo:=ka?
 何=ABL 食べる-INT/HOR=Q
 「何から食べようか。」
- (54) at̄tea=kara nats̄u+jasumji=d̄za.
 明日=ABL 夏+休み=COP
 「明日から夏休みだ。」
- (55) se:=ja humi=kara siko:-jui.
 酒=TOP 米=ABL 作る-NPST
 「酒は米から作る。」

以下に限界格=gari の例文を示す。

- (56) wanna: bo=ja huḍzu=gari t^ho:kjo:=ji u-tan=do:.
 1.PL.EXCL 目下の男=TOP 去年=LMT 東京=DAT/LOC 居る-PST=ASS
 「うちの子は去年まで東京にいたよ。」

(57) sima=pe: itsu=gari ur-ari:=jo.

島=DAT/LOC.TOP いつ=LMT 居る-POT=WHQ

「島にはいつまでいられるの?」

(58) wanna: inasa-i:=gare: p^hansu:+binto: k^ham-ju-tan=do:.

1.PL.EXCL 小さい-NMLZ=LMT さつまいも+弁当 食べる-HAB-PST=ASS

「私の小さいころまでは、さつまいも弁当を食べていたよ。」

以下に共格=nu の例文を示す。

(59) mukasje: ju: t^hakasi=tu se: num-ju-tan=do:.

昔.TOP よく タカシ=COM 酒 飲む-HAB-PST=ASS

「昔はよくタカシと酒を飲んでたよ。」

(60) t^homoko=tu naoko: dusi=do:.

トモコ=COM ナオコ.TOP 友=ASS

「トモコとナオコは友達だ。」

(61) wa:+kuruma: t^hakasi=nu mun=tu {jin/titsu}+mun=do:.

1.SG.POSS車.TOP タカシ=GEN もの=COM 同じ/一つ+もの=ASS

「私の車はタカシのと同じだ。」

(62) ho:-i+mun si mudu-i:=pi t^hakasi{=tu /:=pi}

買う-INF+もの する.SEQ 戻る-NMLZ=DAT/LOC タカシ{=COM/=DAT/LOC}

o:-tan=do:.

会う-PST1=ASS

「買い物して、帰りにタカシに会ったよ」

(63) t^homoko: okka {=tu/=pi} ju: ni-t^heu-so:.

トモコ.TOP お母さん{=COM/=DAT/LOC} よく 似る-PROG.NPST-EXCLAM

「トモコはお母さんによく似ているなあ」

(64) t^hakasje: t^haru=tu=mu jumita si-ra: .

タカシ.TOP 誰=COM=ADD 話 する-NEG.NPST

「タカシは誰とも話をしない。」

以下に比較格=nu の例文を示す。

- (65) ^herebji=^hdzi mjij-un=jukka kjura-ku=^hdzaso:.
 テレビ=LOC/INST 見る-NPST=CMPR きれい-CMPR =COP.NPST.EXCLAM
 「テレビで見るよりきれいだな。」
- (66) akk-a=jukka kuruma nu-e: k^hatei.
 歩く-INT=CMPR 車 乗る-INF.TOP よりよい
 「歩くより、車に乗るほうがいい。」
- (67) hun p^ho:tea:=ja me: ka-tu-ta-n mun=jukka kjiri-jun-ku
 この 包丁=TOP 前 使う-PROG-PST-NMLZ もの=CMPR 切る-NPST-CMPR
 a-i=ja:.
 STV-NPST=SFP
 「この包丁は前使っていたのよりよく切れるな。」
- (68) ^hakasje: hirosi=jukka ^he:=nu ^ha:-sa.
 タカシ.TOP ヒロシ=CMPR 背丈=NOM1 高い-ADV.NPST
 「タカシはヒロシより背が高い。」
- 以下に主題助詞=ja 及び焦点助詞=du の例を示す。主題助詞=ja は短母音に後続する場合融合して実現する。対照主題の場合は主格=ŋa と共起しうるが、それ以外の場合は共起せず主題助詞のみが現れる。
- (69) ^hakasje: ^homoko=jo:baut-^htei=na? — a:i hirosi=du ut-^htean=do:.
 タカシ.TOP トモコ(=ACC)打つ-PST2=YNQ いいや ヒロシ=FOC 打つ-PST1=ASS
 「タカシはトモコをぶったの？—いいやヒロシをぶったよ。」
- (70) wa=ŋa: ar-a: ^hakasi=ŋa ^hsukkwa-ti=do:.
 .SG=NOM1.TOP COP-NEG タカシ=NOM1 割る-PST=ASS
 「私がじゃなくてタカシが割ったよ」

- (71) khju:=ja hirosi=ŋa khju:-su=na?
 今日=TOP ヒロシ=NOM1 来る.NPST-NMLZ=YNQ
 — a:i tʰakasi(=ŋa)=du khjun=do:.
 いいや タカシ(=NOM1)=FOC 来る.NPST=ASS
 「今日はヒロシが来るの?—いいやタカシが来るよ。」

以下に添加助詞=mu の例を示す。

- (72) tʰakasi=mu hirosi=mu sima=kai mudu-ti tʰeun=do:.
 タカシ=ADD ヒロシ=ADD 島=ALL1 戻る-SEQ 来る.PROG.NPST=ASS
 「タカシもヒロシも島に帰ってきているよ。」

- (73) tʰakasje: tʰaru=tu=mu jumita si-ra:.
 タカシ.TOP 誰=COM=ADD 話 する-NEG.NPST
 「タカシは誰とも話をしない。」

- (74) khju:=ja tʰa:+ja:=dʒi=mu numjikai ssun=nessu-i.
 今日=TOP 誰.SG.POSS+家=LOC/INST=ADD 飲み会 する.PROG.NPST=みたいだ-NPST
 「今日は誰の家でも飲み会をしているみたいだ。」

- (75) hutabje: pʰjittʰei:=mu jasum-an=nen pʰatara-tʰeun=do:.
 今年.TOP 一日=ADD 休む-NEG.NPST=ように 働く -PST1=ASS
 「今年は一日も休まずに働いたよ」

- (76) an tʰe: ŋa: sima+tʰeun=mu jin+mun=dʒa.
 あの 人.TOP もう 島+人=ADD 同じ+もの=COP
 「あの人はもう島の人も同然だ。」

以下に曖昧、限定の助詞=be:の例を示す。

- (77) hun hasa:muttʰei: siko:-e: ikka=be: kʰa:-ti=jo?
 この ハサームッチー 作る-NMLZ.TOP 幾日=例示 掛かる-PST2=WHQ
 「このハサームッチーをつくるのに何日ぐらいかかった」

- (78) an adzi=ja mago:=ŋa o:dzi-ran-su=mi:
 あの おじいさん=TOP 孫=NOM 少ない-NEG-NMLZ=SFP
 — mago:=be: a-ra: matamago:=madi un=do:
 孫=限定 COP-NEG ひ孫=ADD 居る.NPST=ASS
 「あのおじいさんは孫が多いでしょ？—孫だけじゃなく、ひ孫までいるよ。」

最後に=(t)teiba (「~とは」)、=kusa (「こそ」)、=se: (「さえ」、条件節中)、teo: (「さえ」、否定文中) の例を示す。

- (79) t^hakasi=teiba hirosi=nu uttu:=na?
 タカシ=とは ヒロシ=GEN 目下のきょうだい=YNQ
 「タカシってヒロシの弟？」
- (80) suma:=ja: — a:i wan=kusa suma:=ja:
 すむ-NEG.NPST=SFP — いや 1.SG=こそ すむ-NEG.NPST=SFP
 「すまないね — いや、私のほうこそすまないね。」

- (81) se:=se: a-riba nu:=mu ij-a:
 酒=さえ ある-COND 何=ADD 要る-NEG.NPST
 「酒さえあれば何もいらぬ。」

- (82) an^hteo: ja: do:mo: ssi du:+namai=teo:=mu
 あの 人.TOP 耄碌(老耄)する.SEQ REFL.SG.POSS+名前=さえ 2=ADD
 ij-ar-an=ti:=do:
 言う-PASS-NEG.NPST=REP=SFP
 「あの人はもうろくして自分の名前さえも言えないそうだよ」

- (83) hun hasa:muttei: siko:-e: ikka=be: k^ha:-ti=jo?
 この ハサームッチー 作る-NMLZ.TOP 幾日=APPR 掛かる-PST2=WHQ
 「このハサームッチーをつくるのに何日ぐらいかかった？」

- (84) injja:=do: maja:=do: gaba u-i.
 犬=APPR 猫=APPR たくさん 居る-NPST
 「犬やら猫やらたくさんいる。」

付録

以下、付録として、民謡「七つの子」（野口雨情作曲、本居長世作詞）、「とおりゃんせ」、詩「雨ニモマケズ」（宮沢賢治作）を小野津方言で表したもの（音素表記と共通語訳）を提示する。なお、方言に訳しやすいように一部改めた部分がある。

● 「七つの子」

garasa: nuŋa nakjuso: garasa:ja jama=ŋi

カラス なぜ 鳴くの カラスは 山に

hanasan nanats̄u=nu kwa=ŋa un=nati=do

かわいい 七つの 子が いるからだよ:

hanasa hanasan̄tei garasa:=ja nakjusu=do:

かわいい かわいいと カラスは 鳴くんだよ

hanasa hanasan̄tei nakjusu=do:=jo

かわいい かわいいと 鳴くんだよ

jama=nu su:=kaiid̄zi mjitei mi:

山の 巣へ 行って 見てごらん

mammaru mi: ssanu jukakkwa=do:=jo

まんまる 目をした いい子だよ

● 「とおりゃんせ」

^hu:in^hjo:ri ^hu:in^hjo:ri

通りなさい 通りなさい

huma: d̄za:=nu iba+mjitei:=jo

ここは どのの 細道？

^hend̄zinsama=nu iba+mjitei:=do:

天神さまの 細道だよ

ittukji ^hu:tei ^habo:ran=na?

少しの間 通して くだらないか

ju:dzu=nu nen teo: t^hu:sara:

用事の ない 人は 通せない

hun kwa=nu nanatsun+ju:we:=:pi

この 子の 七つの祝いに

p^huda=jo:ba usamijpa ikji=ded=do:

札を 納めに 行くのですよ

ikje: jutasan=ga mudue: utussa

行きは よいが 戻りは 恐い

utussa ati=mu t^hu:inp^ho:ri t^hu:inp^ho:ri

恐くても 通りなさい 通りなさい

● 「雨ニモマケズ」

ami=pi=mu makjiran=nen hadzi=pi=mu makjiran=nen

雨にも 負けず 風にも 負けず

jukji=pi=mu natsu=nu attea=pi=mu makiran teusanu k^harada ssi

雪にも 夏の 暑さにも 負けない 強い 体をして

juko: ne: k^hjassissi=mu butiran=nen

欲は なく 何があっても 怒らず

it^hsumu mikka ssi ikati ui

いつも 静かにして 笑って いる

p^hittei:=pi namatsuki+humi: siggo:=tu misu=tu nai=nu jase: k^hadi

一日に 玄米 四合と 味噌と 少しの 野菜を 食べ

nu:hin+k^hutu=jo:ba du:+k^hutu k^hanpe:ran=nen si

あらゆることを 自分のことを 考えずにして

ju: miteai kitei ssi wakati assissi wassiran=nen

よく 見たり 聞いたり してきし 分かって そして 忘れず
 p^haru=nu matsu+jama=nu hapi=nu ina:sanu gaja+ja-n-kwa:=ⁿⁱ u-ti
 野原の 松林の 陰の 小さな 萱ぶきの小屋に いて

aⁿⁱari-n+ja:=ⁿⁱ jadun kwa=^{ga} uriba id^{zi} o:re: ssi
 北東隣りの家に 病気の 子供が いれば 行って 看病 して

p^he-n+ja:=ⁿⁱ daritunu okka=^{ga} urib
 南西隣りの家に 疲れている お母さんが いれば

id^{zi} hu^ŋga iⁿⁱ-n+t^haba:=jo:ba hakkiti
 行って 彼女の 稲の束を 背負って

wi-n+ja:=ⁿⁱ sinka:ritunu teu=^{ga} uriba
 南東隣りの家に 死にそうな 人が いれば
 t^hamagarantimu k^hja:mu nen=do:=t^hei it^{ei}
 怖がらなくても 大丈夫だと 言い

sa-n+ja: ⁿⁱ sikkji=do: uttaigutu=^{ga} ariba
 北西隣りの家に 喧嘩やら 訴訟が あれば

nu:=mu naran=nati jamiri=t^hei it^{ei}
 何にも ならないから やめろと 言って

p^hjidui=n+dukje: nada t^haratei p^hji:san natso: t^hadaattei
 日照りの時は 涙を 流して 寒い 夏は ただ 歩いて

hi^ŋpa=ⁿⁱ ju.p^haran+munu:=t^hei ijatti
 みんなに 役立たずと 言われて

humirari=mu sira: dzama+mun=ⁿⁱ=mu sirara:
 褒められも せず 邪魔者にも されない

assan teu=ⁿⁱ wano: naibusa
 そういふ 人に 私は なりたい

グロス一覧

1	first person	一人称	LNK	linnker	連結辞
2	second person	二人称	LOC/INST	locative/instrumental	所具格
ABL	ablative	奪格	NEG	negative	否定
ACC	accusative	対格	NMLZ	nominalizer	名詞化
ADD	additive	添加	NOM	nominative	主格
ADJ	adjectivizer	形容詞化	NPST	non-past	非過去
AND	adnominal	連体	OMP	onomatope	オノマトペ
ADV	adverbializer	副詞化	PL	plural	複数
ALL	allative	方向格	PASS	passive	受身
APPR	approximative	曖昧	PL	plural	複数
ASS	assertive	断定	POL	polite	丁寧
CAUS	causative	使役	POSS	possessive	所有
CMPR	comparative	比較格	POT	potential	可能
COM	comitative	共格	PROG	progressive	進行
COND	conditional	条件	PROH	prohibitive	禁止
COP	copula	コピュラ	PST	past	過去
CSL	causal	理由	Q	question	疑問
DAT/LOC	datlocive/locative	与所格	REC	recitation	列举
DES	desiderative	願望	RED	reduplication	重複
EXCL	exclusive	除外	REFL	reflexive	再帰代名詞
EXCLAM	exclamative	感嘆	REP	reportative	伝聞
FOC	focus	焦点	SEQ	sequential	継起
GEN	genitive	属格	SFP	sentence final particle	文末助詞
HAB	habitual	習慣	SG	singular	単数
HOR	hortative	勧誘	SIM	simultaneous	同時
IMP	imperative	命令	TOP	topic	主題
INCL	inclusive	包括	WHQ	wh question	疑問詞疑問
INDEF	indefinitizer	不定化	YNQ	yes-no question	真偽疑問
INF	infinitive	不定形	-		接辞境界
INST	instrumental	具格	=		接語境界
INT	intentional	意志	+		複合語境界
INT/HOR	intentional/hortative	意志/勧誘	~		重複境界
LMT	limitative	限界格	<.>		借用語

参考文献一覧

- 上村幸雄（1972）「琉球方言入門」『言語生活』251: 20-37.
- （1992）「琉球列島の言語（総説）」亀井孝・河野六郎・千野栄一（編）『言語学大辞典世界言語編下2』771-814. 東京：三省堂.
- 大野眞男（2002）「奄美方言における中舌母音の歴史的重層性」『国語研究』41: 78-69.
- （2003）「北奄美周辺方言の音韻の特徴」『岩手大学教育学部研究年報』63: 51-70.
- 木部暢子（2011）「喜界島方言の音韻」木部暢子・窪菌晴夫・下地賀代子・ローレンス ウェイン・松森晶子・竹田晃子著『国立国語研究所共同研究報告 11-01 消滅危機方言の調査・保存のための総合的研究 喜界島方言調査報告書』12-50. 東京：国立国語研究所.
- （2012）「奄美喜界島方言の母音の特徴について」『国語研プロジェクトレビュー』3(1): 3-14
- 中本正智（1976）『琉球方言の音韻』東京：法政大学出版局.
- 服部四郎（1959）『日本語の系統』東京：岩波書店.
- 平山輝男・大島一郎・中本正智（1966）『琉球方言の総合的研究』東京：明治書院.
- 松本幹男（2000）「沖永良部島方言と喜界島方言における中舌母音について」『語学研究』95: 169-173.